

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bogu wdzięczność zawsze dającemu zwycięstwo nas w Pomazańcu i woń poznania Go objawiającemu przez nas w każdym miejscu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogu zaś niech będą dzięki,* który nam w Chrystusie zawsze daje zwycięstwo** i woń*** Jego poznania**** rozchodzi się przez nas na każdym miejscu; ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Bogu wdzięczność, każdej chwili prowadzącemu w triumfie nas w Pomazańcu i woń poznania Go czyniającemu widoczną przez nas w każdym miejscu;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bogu wdzięczność zawsze dającemu zwycięstwo nas w Pomazańcu i woń poznania Go objawiającemu przez nas w każdym miejscu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bogu zaś niech będą dzięki za to, że zawsze daje nam zwycięstwo w Chrystusie i sprawia, że woń Jego poznania rozchodzi się przez nas wszędzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dzięki Bogu, który nam zawsze daje zwycięstwo w Chrystusie i roznosi przez nas woń swojego poznania w każdym miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz chwała Bogu, który nam zawsze zwycięstwo daje w Chrystusie i wonność znajomości swojej objawia przez nas na każdym miejscu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dzięki Bogu, który czyni, że triumfujemy zawsze w Chrystusie Jezusie i wonność znajomości swej objawia przez nas na każdym miejscu:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Bogu niech będą dzięki za to, że pozwala nam zawsze zwyciężać w Chrystusie i roznosić po wszystkich miejscach woń Jego poznania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Bogu niech będą dzięki, który nam zawsze daje zwycięstwo w Chrystusie i sprawia, że przez nas rozchodzi się wonność poznania Bożego po całej ziemi;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bogu niech będą dzięki, Temu, który w Chrystusie zawsze nas wiedzie w pochodzie triumfalnym i przez nas roznosi po wszystkich miejscach woń Jego poznania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech będą dzięki Bogu, który pozwala nam zawsze uczestniczyć w tryumfie Chrystusa i wszędzie roztacza przez nas woń Jego poznania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bogu dzięki, że prowadzi nas w nieustannym tryumfie w Chrystusie i w każdym miejscu objawia przez nas woń poznania Go.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Bogu niech będą dzięki za to, że nieustannie dopuszcza nas

¹⁾ <x>530 15:57</x>; <x>540 8:16</x>; <x>540 9:15</x>

²⁾ <x>580 2:15</x>

³⁾ <x>230 45:8</x>; <x>560 5:2</x>; <x>570 4:18</x>

⁴⁾ <x>570 3:8</x>

	literacki	Współczesny Przekład	do udziału w zwycięskim pochodzie Chrystusa, tak iż za naszym pośrednictwem poznanie Boga rozchodzi się na wszystkie strony, jak zapach kadzidła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bogu niech będą dzięki, Temu, który zawsze prowadzi nas do zwycięstwa w Chrystusie, Temu, który wszędzie roznosi przez nas wiedzę o Chrystusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Богові ж подяка, який завжди прославляє нас у Христі і виявляє через нас духмяність свого розуму на кожному місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale dzięki Bogu, w każdej chwili odnosimy zwycięstwo w Chrystusie oraz na każdym miejscu, staje się przez nas widoczna woń jego poznania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz dzięki niech będą Bogu, który w Mesjaszu nieustannie wiedzie nas w triumfalnym pochodzie i za naszym pośrednictwem rozprzestrzenia wszędzie woń tego, czym jest poznanie Go!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale dzięki niech będą Bogu, który zawsze wiedzie nas w pochodzie tryumfalnym wspólnie z Chrystusem i przez nas sprawia, iż woń wiedzy o nim jest wyczuwalna na każdym miejscu!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bogu niech jednak będą dzięki za to, że w Chrystusie zawsze pozwala nam odnosić zwycięstwo. Wszędzie też możemy nauczać ludzi o Jezusie, tak że wieść o Nim rozchodzi się po całym świecie jak cudowny zapach.